BI MILA ETA HAMALAUKO URTARRILAREN HAMAHIRUAN ETXARRI ARANAZKO BATZARRAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA. /ACTA DE LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO DE ETXARRI ARANATZ EL TRECE DE ENERO DE DOS MIL CATORCE

2014ko urtarrilaren 13an, 20:00etan, Etxarri Aranazko Udalak ohiko Osoko Bilkurara arauzko moduan deitu, eta lehenengo deian osatu da, JOSE IGNACIO BAKAIKOA ARISTORENA alkatea mahaiburua dela, eta honako zinegotzi hauek bertaratuak:

En Etxarri-Aranatz y casa consistorial, siendo las veinte horas del día 13 de enero de dos mil catorce se reúnen los concejales en sesión plenaria ordinaria, tras haber sido convocada la misma en forma legal, bajo la presidencia de la Sra. Alcalde-Presidente D. Jose Ignacio Bakaikoa Aristorena y con la asistencia de los siguientes concejales:

Bertaratu direnak / Asisten:

AITOR KARASATORRE MUGURUZA jn.
ENEKA MAIZ ULAYAR and
IÑIGO LAZKOZ LEKUONA jn.
KITZ MENDIOLA BARANDALLA and.
IKER MARIÑELARENA GALARZA jn. (6. puntua hasi baino lehen sartu da)
MIGUEL ANGEL GOÑI IXURKO jn.
MAIDER GOÑI ERRAZKIN and
ARANTZA ARTIEDA IGOA
JUAN ANTONIO EXTREMERA APESTEGIA jn.

Bertaratu ez direnak / No asisten:

EDURNE IGOA LIZARRAGA and

Idazkaria /Secretaria: Silvia Gonzalo Etxarri

Alkateak azaldu du, aurreko bileran eskatu zen bezala, gaurko bilkuran Koldo Azkonak, Sakanako Mankomunitateko itzultzaileak, ahozko itzulpena egingo duela.

A continuación el alcalde informa que tal y como se solicitó, en la sesión de hoy se encuentra presente el traductor de la Mancomunidad de Sakana, Koldo Azkona, quien realizará las traducciones.

Bilkura grabatuko da.

Se grabará la sesión.

1.- AURREKO AKTAK/ Actas anteriores

Alkateak bilkurari hasiera eman dio, eta deialdiarekin batera banatu zen 2013ko abenduaren 16an egindako Osoko Bilkuraren

El Sr. Presidente levanta la sesión, y se aprueba el acta de la sesión celebrada el 16 de diciembre de 2013 repartida junto a la convocatoria tras la corrección del

akta onartu da. Aurretik gelen tasan eta Lurdes Razkin Igoaren abizenean zuzenketak egin dira.

error en la tasa aulas y el apellido de Lurdes Razkin Igoa.

2.- 2013KO AURREKONTU ALDAKETA BERRESTEA / Ratificación de Modificación presupuestaria

Idazkariak Alkatetzaren 297. Ebazpenaren, 2013ko abenduaren 31koaren, berri eman du. Osoko Bilkurak aho batez berretsi du.

"Aurtengo aurrekontuan, ustez akats batengatik, <581 69001. BASOKO HOBEKUNTZA > partidan 45.457,89 € baino ez ziren onartu. 2013. urterako aurrikusitako esleipenen zenbatekoa aurrekontuan "gaizki" onartutakoa baina handiagoa zela konturatu dira orain, 4.472,26€ falta baitira. Azken esleipena egin zenean, irailean, kontu-hartzailerik ez zegoen eta akatsa detektatu gabe zegoenez, partidan diru nahikoa zegoela uste zen.

Hau horrela, akatsa moldatzeko, egokia da espedientea. Aurrekontuko <581 69001. KONTINGENTZIA FUNTSA> izeneko partidatik 4.472,26€ hartuko dira.

Premia dagoenez, onespena 2013an izateko, eta kontu hartzailea eta idazkaria prozedura arazoak azalduta, ALKATEAK HONAKO HAU EBATZI DU:

1.- 2013ko aurrekontu aldaketa hasiera batez onestea: 2013/05 Kredito transferentzia.

2.-Espedienteak idazkaritzan egonen dira ikusgai hamabost egun baliodunean, iragarki hau Nafarroako ALDIZKARI OFIZIALean argitaratu eta biharamunetik hasita, herritarrek edo interesdunek azter dezaten eta egokiak iruditzen zaizkien erreklamazioak aurkez ditzaten; hori guztia, Nafarroako Toki Ogasunei buruzko martxoaren 10eko 2/1995 Foru Legea aurrekontuen eta gastu publikoaren alorretan garatzen duen irailaren 21eko 270/1998 Foru Dekretuaren 33. artikuluan xedatutakoari jarraituz.

3.-Hurrengo Osoko Bilkurara bidaltzea honek berres dezan."

La Secretaria informa de la resolución de Alcaldía número 297 de 31 de diciembre de 2013 la cual es ratificada por unanimidad por el Pleno.

"En el presupuesto del año 2013, por error, se aprobó un crédito de tan solo 45.457,89€ para la partida <581 69001 BASOKO HOBEKUNTZA>. Teniendo en cuenta las adjudicaciones previstas para este año, se han dado cuenta que el importe de las mismas es superior al aprobado en el presupuesto, ya que faltan 4.472,26€. Por ello, se aumentará este crédito reduciendo la partida de fondo de contingencias. En la última adjudicación, en el mes septiembre, el puesto de intervención no estaba cubierto y no se había detectado el error, por lo que se pensaba que había crédito suficiente.

Por todo lo expuesto, para la subsanar del error, se realizaría la siguiente modificación presupuestaria (transferencia de crédito):

Ante la urgencia existente debido a que la aprobación debe realizarse en el año 2013, oídas la secretaria y el interventora respecto a cuestiones de procedimiento, el ALCALDE RESUELVE:

1.-Aprobar inicialmente la modificación presupuestaria 05/2013: Transferencia de crédito.

2.-De conformidad con lo dispuesto en el artículo 33 del Decreto Foral 270/1998, de 21 de septiembre, que desarrolla la Ley Foral 2/1995, de 10 de marzo, de Haciendas Locales de Navarra, en materia de presupuestos y gasto público, el expediente se expondrá en Secretaría durante quince días hábiles, a contar desde el siguiente al de publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de Navarra, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinar el expediente y formular las reclamaciones que estimen pertinentes.

3.-Trasladar la presente resolución al Pleno

para su ratificación oportuna."

2013/05			Gastua / Gasto	Zenbatekoa/ Importe
	81	69001	BASOKO HOBEKUNTZA / MEJORA MONTE	4.472,26
			GUZTIRA/Total	**4.472,26 €**
			Finantzaketa / Financiación	**Zenbatekoa/ Importe**
	32	280	KONTINGENTZIA FUNTSA / FONDO DE CONTINGENCIAS	4.472,26 €
			GUZTIRA	**4.472,26 €**

3.- 2014KO ZINEGOTZIEN ORDAINSARIAK / Retribuciones a cargos electos para el 2014

Alkateak aurreko urteetako akordio berdina proposatu du.

"Ikusirik 20/2012 FORU LEGEA, abenduaren 26koa, Toki Ogasunek transferentzia arrunten bidez Nafarroako tributuetan parte hartzeko duten funtsaren zenbatekoa eta banatzeko formula ezartzen dituena, 2013ko eta 2014ko aurrekontu-ekitaldietarako; Idazkariak informatzen du legeko 15. artikuluko g paragrafoan arautzen direla konpentsazioak deuseztatu edo eten eginen diren kasuak.Toki Araubidearen Oinarriei buruzko Legearen 75. artikuluan eta Antolaketaren eta Funtzionamenduaren Erregelamenduaren 13. artikuluan agindutakoan oinarriturik, Udaleko kontu hartzailea kontsultaturik, Udalaren ezaugarri bereziei erreparatu ondotik, udalbatzak aho batez erabaki du:

Lehena.-Alkateak dedikazio osoa izatea onestea.

Bigarrena.-Alkateak lanaldi osoa izanen du, hau da, 35,40 ordu astean. Bestalde, 29.374,24 euroko soldata gordina jasoko du urtean, hamabi hilabetetan banatua, eta aparteko bi paga, 2.098,16 euro gordinekoa bakoitza. Zenbateko horiei legeak agindutako atxikipenak aplikatuko zaizkie, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga eta Gizarte Segurantzako langile kuota kontuan izanik. Era berean, Udalak bere gain

El Sr. Alcalde propone el mismo acuerdo que años pasados.

"A la vista de lo establecido en la Ley Foral 20/2012, de 26 de diciembre, por la que se establecen la cuantía y la fórmula de reparto del Fondo de Participación de las Haciendas Locales en los Tributos de Navarra por Transferencias Corrientes para los ejercicios presupuestarios de 2013 y 2014; advertidos por la secretaria de las anulaciones por incumplimientos regulados en la letra g del artículo 15 de la citada ley foral; con base a lo preceptuado en el artículo 75 de la LBRL y artículo 13 de ROF; estudiadas las especiales características del Ayuntamiento, consultado el interventor municipal, el Pleno acuerda por unanimidad:

Primero.-Aprobar la dedicación exclusiva del Alcalde.

Segundo.-El Alcalde tendrá jornada completa, es decir, 35,40 horas semanales, con una cuantía a percibir de 29.374,24 euros de sueldo bruto anual. Se dividirá en doce mensualidades más dos pagas extras, por importe de 2.098,16 euros brutos cada una de ellas. A estas cantidades se aplicarán las retenciones que legalmente correspondan en concepto de Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas y cuota obrera de la Seguridad Social, asumiendo el Ayuntamiento el pago de la cuota empresarial..

hartuko du enpresa kuota ordaintzea.

Alkatearen ordainsariak urtero eguneratuko dira KPIren igoeraren arabera, organo eskudunak bestelako igoerarik ezartzen ez badu.

Hirugarrena.-Gizarte Segurantzaren Diruzaintzako Lurralde Bulegoan eskatzea Gizarte Segurantzan dagokion araubidean sartzeko edo alta emateko, legediak agindutako moduan.

Laugarrena.-Alkatearen liberatzeari buruzko erabaki honek 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera hartuko du indarra.

Bosgarrena.- Dedikaziorik ez duten gainerako hautetsiek zenbateko hauek jasoko dituzte organo kolegiatuetara joateagatik,.

-Organo kolegiatuetan agertzea: 95 euro (laurogeita hamabost euro) organo kolegiatuetako bilkura bakoitzean agertzeagatik, urtean 1.459,36 euro, gehienez ere.

Zenbateko horiei legeak agindutako atxikipenak aplikatuko zaizkie, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga dela eta.

Hurrengo urteetan, zenbateko hauek eguneratuko dira, Toki Administrazioko zuzendari nagusiak onesten duen urteroko ebazpenean xedatutakoaren arabera.

Seigarrena.-Udalbatzako kideek kalte ordainak jasotzeko eskubidea dute karguan ari direla izandako gastuen ordain, betiere gastu horiek behar bezala baimendu badira eta agirien bidez justifikatzen badira. Baldintzak eta zenbatekoak, berriz, Nafarroako Administrazio Publikoetako langileentzat urtero ordainsarien alorrean ezartzen direnak izanen dira.

Zazpigarrena.-Zinegotzien ordainsariei buruzko erabaki honek 2014ko urtarrilaren 1etik aitzina hartuko du indarra.

Zortzigarrena.-Erabaki honen berri ematea Udalaren Kontu-hartzailetzari eta Toki Administrazioko Departamentuari.

Bederatzigarrena.-Erabaki hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki

Si por el Órgano competente no se aprobase otra subida, la retribución del Alcalde se actualizará anualmente con la subida del IPC.

Tercero.-Solicitar ante la Oficina Territorial de la Tesorería de la Seguridad Social la afiliación y/o alta en el Régimen correspondiente de la Seguridad Social, del Alcalde en la forma que legalmente corresponda.

Cuarto.-El presente acuerdo de dedicación exclusiva del Alcalde, entrará en vigor a partir del 1 de enero del 2014.

Quinto.-Determinar que los miembros de la Corporación que no tienen asignada dedicación alguna, percibirán las siguientes cantidades por asistencia a órganos colegiados:

-Asistencia a órganos colegiados: 95 euros (noventa y cinco euros) por cada asistencia a un órgano colegiado. Límite máximo anual a cobrar por cada concejal: 1.459,36 euros.

A dichas cantidades se les aplicarán las retenciones que procedan en concepto del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas de conformidad con la legislación vigente.

Estas cantidades serán actualizadas para los años sucesivos a tenor de lo dispuesto en la Resolución anual que se apruebe por el Director General Administración Local.

Sexto.-Determinar que todos los miembros de la Corporación tendrán derecho a percibir indemnizaciones por los gastos efectivos ocasionados en el ejercicio de su cargo, siempre que sean debidamente autorizados y justificados documentalmente, en los términos y cuantías, que para cada año se establezca en materia retributiva, para el personal al servicio de la Administraciones Públicas de Navarra.

Séptimo.-Este acuerdo sobre remuneración a concejales entrará en vigor, a partir del 1 de enero de 2014.

Octavo.-Dar traslado del presente acuerdo a la Intervención Municipal y a Administración Local.

Noveno.-Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios de ayuntamiento."

oholean argitaratzea"

4.- ALDERDI POPULARRARAREN MOZIOA: ETXEZ ETXE DIRU ESKATZEA/ Moción del Partido Popular: petición dinero en domicilios

Alkateak mozioa aurkeztu duen zinegotziari hitza ematen dio. Juan Antonio Extremera jaunak mozioaren testua irakurri du.

Mozioaren testua:

"Nafarroako Alderdi Popularrak, herritarrengan eta merkatariengan egin den ETAren inguruko estortsioa gaitzetsi dezan eskatzen dio Etxarri Aranazko udalari.

ARRAZOIEN AURKEZPENA

Eguberrien aurreko astean ETAren inguruko gutun bat bidali zitzaien Etxarri Aranazko herritarrei eta bertako komertzioeri talde terroristarentzako dirua eskatuz. Eguberri egunean, persona talde bera etxez – etxe eta merkatuetan pasatu ziren beraien "borondatea" eskatuz espetxetik ateratako terroristentzat.

Alderdi Popularraren iritzia, eta herriaren historia kontutan harturik, ekintza horiek herritarrengan beldurra sortzen du etaren presoei dirurik eman nahi ez dutenengan, eta gainera inguru hartako adierazpenekin adose ez dauden herritar ere badaude. Estortsioa egiteko modu berri bat da, izan ere, herritarrak mehatxaturik edo iziturik sentitzen dira edo senti daitezke.

Gaur mozioa gaitzesteko eskaria luzatzen dugu, izan ere, ekintza hauek herritar kopuru handi bati gogaikarriak iduritzen zaizkio, herriaren izen ona zikintzen dute eta enpresek bertan egin beharreko inbertsioak hurruntzen ditu.

Etxarri Aranazko udalari aurkeztutako Arrazoien aurkezpenenari buruzko textuari dagokionez, Etxarri Aranazko udalerriko taldeari hurrengo ALEGAZIOA aurkezten dio botazioa egin eta onestu daitezen:

1.Gogor gaitzesten dugu etxez - etxe ETA banda terroristari dirua emateko bidali diren gutunak herritarren "borondatea" eskaturik.

2.Dirua modu hontan biltzen aritu diren pertsona fisiko eta asoziazioeri, berriz behin ere gehiago egin ez dezaten eskatzen diogu.

3. Laguntza ekintza hauek gaitzesten ditugu, beraiek kartzelan talde terrorista batean sartuta egoteagaitik bait daude.

El Sr Alcade da la palabra al concejal que ha presentado el escrito, D. Juan Antonio Extremera quien lee la moción:

Texto de la moción:

"El Partido Popular de Navarra insta al Ayuntamiento de Etxarri-Aranatz a condenar la extorsión por parte del entorno de ETA a vecinos y comerciantes del pueblo.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Una semana antes de Navidad el entorno de ETA remitió una carta a comerciantes y vecinos de Etxarri-Aranatz pidiendo dinero para los presos de la banda terrorista. El día de Nochebuena, ese mismo grupo de personas acudió a viviendas y comercios con el fin de "recoger la voluntad" para los terroristas encarcelados.

En opinión del Partido Popular, y teniendo en cuenta la historia del pueblo, estos actos causan miedo entre quienes no quieren aportar un solo euro a los presos etarras y que, además, no están de acuerdo con las declaraciones que se hacen desde su entorno. Se trata de una nueva forma de extorsionar, ya que los vecinos se sienten o se pueden sentir intimidados y coaccionados.

Pedimos hoy que se apruebe esta moción de condena, ya que estos hechos molestan a una parte importante de los vecinos, ensucian la imagen del pueblo y alejan la inversión de nuevas empresas en la zona.

En relación al texto recogido en la exposición de motivos, el Grupo Municipal Popular en el Ayuntamiento de Etxarri-Aranatz propone al Pleno del Ayuntamiento someter a votación la siguiente MOCIÓN para ser aprobada:

5. Condenamos rotundamente el envío de cartas pidiendo dinero y la recogida puerta por puerta de "la voluntad" para los presos de la banda terrorista ETA

6. Pedimos a las asociaciones y personas individuales que han estado recaudando dinero para los presos de este modo que no vuelvan a repetirlo jamás

7. Condenamos estos actos de apoyo a terroristas encarcelados por pertenecer a banda armada

8. Desde el ayuntamiento trabajaremos con firmeza para que estos actos de extorsión e

4.Udalerritik gogor lan egingo dugu, estortsio eta intimidazio hauek berriz ere Etxarri Aranazen gertatu ez daitezen.”

Juan Antonio Extremera zinegotziak gehitu du mozioa sartu duela herriko bizilagun batzuk berarengana jo duelako, mehatxaturik edo izuturik sentitu direlako.

Ondoren alkateak esan dio ez dutela ezer esango, erantzuna izango duela Bilduk eta NABAIk aurkeztuko duten premiazko mozio batean.

Ondoren gaia bozkatu da, Alderdi Popularreko zinegotziak aldeko botoa eman du; eta Bildu eta Nabaiko zinegotziek, kontra bozkatu dute. Hori dela eta, UDALBATZAK EZ DU MOZIOA ONARTU

intimidación no vuelvan a tener lugar en Etxarri-Aranatz”

Juan Antonio Extremera añade que ha presentado la moción porque vecinos del pueblo han acudido a él porque se han sentido intimidados.

El Sr. Alcalde añade que no tiene más que añadir y que su respuesta se dará una moción de urgencia presentada por Bildu y NABAI que se presentará al final de la sesión.

Se pasa a la votación: voto favorable del concejal del Partido Popular y votos en contra de los concejales de Bildu y Nabai. Por lo tanto, el PLENO ACUERDA NO APROBAR LA MOCIÓN

5.- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ABORTUAREN LEGE AURREPROIEKTUA ATZERA BOTATZEKO / Moción presentada por BILDU: retirada de anteproyecto de Ley del Aborto

Alkateak bere taldeak, BILDUk, aurkeztu duen idazkiaren berri eman du. Eta aurretik banatu denez, eztabaidarako txanda ireki du.

Juan Antonio Extremera dio arraroa egiten zaiola Bilduk emakumea defendatzea, zeren orain dela gutxi poztu baita emakumeak hil eta bortxatu dituzten presoak libre ateratzeagatik.

Haurra sortzen den lehenbiziko unetik bizitza da. Abortua oso zaila da, depresioak izaten dira, informazio falta dago. Sozialisten legea “giza-harategi” bat da. Berak uste du lege berriak haurra eta emakumearen bizitza erespetatzen dituela.

Ondoren gaia bozkatu da: Bildu eta Nabaiko zinegotziek alde bozkatu dute, eta Alderdi Popularreko zinegotziak kontra.

Hori dela eta, Udalbatzak mozioa onartzea erabaki du.

Mozioarren testua

“Abortuaren Lege aurreproiektua lehenbailehen atzera botatzeko exijitzen du Etxarri Aranatzeko BILDU udal taldeak. 2013-12- 30

Diputatuen Kontseiluak Estatu espainolean

El Sr. Alcalde informa sobre el escrito presentado por su grupo BILDU y, al heber sido repartido con anterioridad, abre turno de debate.

Juan Antonio Extremera se extraña de que Bildu defienda a la mujer cuando hace poco se alegraba por la salida a la calle de asesinos y violadores de mujeres.

Considera que desde el primer momento de la concepción hay vida. El aborto es dificil, produce depresiones, hay falta de información a mujeres. La ley de los socialistas es una ley de carnceria humana.

Cree que la nueva ley respeta tanto la vida del niño como la de la mujer.

Acto seguido se procede a la votación (votos favorables de BILDU y NABAI y en contra del Partido Popular) siendo aprobada la moción por el pleno.

Texto de la moción

“El grupo mnicpal BILDU de Etxarri Aranatz exije la retirada inmediata del anteproyecto de Ley del aborto2013-12-30

PPk onartutako abortuaren Lege aurreproiektuaren kontrako adierazpen instituzionala onartu du gaur:

Aurreko abenduaren 20an, Estatu espainolean PP buru den Ministroen Kontseiluak "Kontzebituaren eta emakume haurdunaren eskubideen babeserako" Lege Organikoaren aurreproiektua onartu zuen, honekin egungo osasun sexual eta erreproduktiboaren eta borondatezko haurdunaldia eteteko 2/2010 LO eraldatuz. Dudarik gabe, azaldutako erreformak, Estatu espainolak ezarritako mugarri lotsagarrienetako bat protagonizatu du, emakumeen giza eskubide gisa onartutako eskubide sexual eta erreproduktiboen aurka (*).

Azaldutako erreformak, emakumeoi 30 urte baina gehiagotan borrokan lortzea kosta zitzaigun eskubide baten aurkako atentatu zuzen eta larria suposatu du: gure bizitza sexual eta erreproduktiboan erabakitzeko eskubidea izatea, tutela eta jarraipenik gabe. Erreforma honek hori kendu eta infantilizatu egiten gaitu emakumeok, abortatu ahal izateko, beste batzuekiko dependentzia ezarriz. Hala, emakumeon gorputzak Estatua eta medikuntzak interbenitutako erreproduzio hutsera murriztu ditu.

Honek emakumeok iraindu eta mespretxatzen gaitu gure borondatearen aurka amatasunera behartuz eta gainaera, muturreko baldintza krudeletan izatera: malformazioak dituzte haurrak izatera, hauei bitzitzeko duinak diren bizi baldintzak bermatu gabe, ez haientzat ezta ama izango diren emakume hoientzat; eta aurretik salatuak izan ez diren bortxaketen kasuan ama izatera ere.

Eta hau dena, PPren gobernuak zaintza behar duten pertsonei zituzten laguntza urriak deuseztatzen dizkietenean dator; izan helduak, adin txikikoak o dibertsitate funtzionala dute pertsonak, lan hau neurri handi batean gertuko familiako emakumeek egiten dutelarik, doako lanean, prekarietatean edo modu ikusezinean. Gainera, egiten dute jakinik bortxaketen gehiengoak ez dituztela emakumeek salatzen, eta kasu askotan, aitek alabei egindako bortxaketen kasuetan esaterako, hau salatzea edo bortxatzaile-aita honen baimena beharrezkoa izango dute. Eta bitartean, baldintza egokiak ukatzen dituzte hezkuntza afektibo-sexual parekide bat izateko eta indarkeria matxista bere aurpegi guztietan prebenitzeko.

Baina ez da hori bakarrik, garai hauetan MOEk ere onartzen du lege murritzaileek ez

El Consejo de Gobierno ha aprobado hoy una declaración institucional en contra del anteproyecto de Ley del aborto aprobada por el PP en el Estado español:

El pasado 20 de diciembre. El Consejo de Ministros presidido por el PP en el Estado español aprobó el anteproyecto de Ley Orgánica denominada "de Protección de los Derechos del Concebido y de la Mujer Embarazada" que modifica la actual LO 2/2010 de salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo. Sin duda alguna, la reforma anunciada constituye uno de los hitos más vergonzantes que ha protagonizado el Estado español contra los derechos sexuales y reproductivos reconocido como un derecho humano de las mujeres a proteger (*).

La reforma anunciada supone un atentado directo y gravísimo contra un derecho que las mujeres tardamos más de 30 años de lucha en conseguir: el derecho a decidir en lo que concierne a nuestra vida sexual y reproductiva sin ser tuteladas ni perseguidas. Esta reforma nos lo arrebata e infantiliza a las mujeres al depender de otros el permiso para abortar. Reduce así el cuerpo de las mujeres a meras reproductoras intervenidas por el Estado y el cuerpo médico.

Humilla y desprecia a las mujeres al obligarnos a ser madres contra nuestra voluntad y, además, a serlo en condiciones de extrema crueldad: a tener criaturas con malformaciones a las que no se pueden garantizar vidas dignas de ser vividas ni para ellas ni para las mujeres madres y a ser madres en supuestos de violación que no hayan sido denunciadas previamente.

Y todo ello se hace al tiempo que el Gobierno del PP elimina los escasos apoyos públicos para el cuidado de personas dependientes, sean menores, mayores o personas con diversidad funcional, un trabajo realizado en su inmensa mayoría por las mujeres del entorno familiar de modo gratuito, precario e invisible. Y se hace, ignorando deliberadamente que la mayoría de las violaciones no son denunciadas por las mujeres y que, en algunos casos, como las violaciones de padres a hijas, exigirán para interrumpir el embarazo, la denuncia de éste o el consentimiento de su violador-progenitor. Y, mientras, se niegan a crear las condiciones para garantizar una educación afectivo-sexual igualitaria y prevenir la violencia machista contra las mujeres en todas sus expresiones.

Pero no sólo eso, a estas alturas hasta la OMS reconoce que las leyes restrictivas no disminuyen el número de abortos, solo provocan que las mujeres que no tienen

dituztela aborto kopuruak jaisten, soilik errekurtso ekonomiko gutxiago duten emakumeek egoera eta berme gutxiagorekin abortatzea dakarrela, hala, emakume izateagatik jasotako bazterketari klase edo egoera sozio-ekonomikoarena batzen zaiolarik. Gainera, aipatutako ustezko horiek hainbeste zailtzen dute abortu seguruak egin izaterainoko tramiteak, honek haurdunaldian berandu egitera ekarriko duela, emakumeon bizitzen gain arriskuak handituz.

Beraz, PPren gobernuak jaio ez denaren eskubideak defendatzen dituen lege erreforma bat proposatzen du, emakumeen giza eskubideen gainetik eta emakumeok bizitzea merezi duen bizitzak izatearen gainetik. Gainera, aurreko 2/2010 Lege Organikoa lortutako konsenso politico eta sozialari muzin eginez.

Emakumeen giza eskubideen aurkako atentatu honen aurrean, Etxarri Aranatzeko udalak:

- PPren Gobernuari aurkeztutako aurreproiektua lehenbailehen atzera botatzea exijitzen dio,

- Emakumeen doako abortua bermatuko duen arautze bati babes osoa adierazten dio, non emakumeek gorputzaren inguruan erabakitzeko eskubidea eta bere sexualitateaz gozatzeko eskubidea duten, erreprodukzioa alde batera utzita eta edozein hautabide sexual delarik.

-Etxarriko Osasun Zentroko, Emakumeon Arreta Zentroan eskubide hau bideratu eta bermatu ahal izatea eskatzen dugu, baita berriki, Nafar Gobernuaren eskutik, egon diren sexu hezitzailearen lan murrizketaren ondorioz, sexualitate hezkuntza egokiagoa bermatuko duen baliabideak garantizatzea, lanpostua osatzeak, horrek guztiontzako eskubide sexual eta erreproduktiboen heziketa eskubidea garantizatzea bideratuko duelako.

- Adierazten du, emakumeen eskubideak ez direla negoziatzen ezta gehiengo edo gutxiengoen jokoetan sartzen.

- Nafar Gobernuari desobedientzia aktiborako deia egiten dio. Ikuspuntu honetatik, eskatzen du dauden alternatiba eta estrategia guztiak topatzeko erreforma hau bête ez dadin, baita emakumeek libreki erabakitzeko eskubidea ziurtatuz, libreki abortatzeko aukera izan eta doain egiteko.

- Erreforma honi erantzun bateratu bat emateko mugimendu feminista eta emakumeen mugimenduak egindako lan itzelari

recursos económicos lo hagan en peores condiciones, por lo que a la discriminación por razón de sexo se une la discriminación por clase o condición soci-económica. Además, dificulta de tal manera los trámites para la práctica de abortos seguros y equitativos en los cuestionados supuestos mencionados, que provocará que estos se realicen en periodos tardíos de la gestación, aumentando los riesgos para la vida de las mujeres asociados a éstos.

En definitiva, el Gobierno del PP propone una reforma que defiende los derechos del concebido y no nacido, a costa del desprecio de los derechos humanos de las mujeres y de la garantía de que las mujeres podamos vivir vidas que merezcan la pena ser vividas. Y lo hace, además, ignorando el consenso político y social alcanzado hasta la fecha y explicitado en la aprobación de la Ley Orgánica 2/2010.

Frente a este atentado contra los derechos humanos de las mujeres, el ayuntamiento de Etxarri Aranatz:

-. Exige al Gobierno del PP la retirada inmediata del anteproyecto presentado,

-. Explicita su apoyo a una legislación que garantice el aborto gratuito para todas las mujeres, en la que se asegure su derecho a decidir sobre su propio cuerpo y a disfrutar de su sexualidad, independientemente de la reproducción y desde cualquier alternativa sexual.

-Pedimos también que este derecho se lleve a cabo y se garantice desde el Centro de Atención a la Mujer del Centro de Salud de Etxarri Aranatz. Del mismo modo, es necesario, el derecho a una educación sexual básica para tod@s, que ha sido recientemente reducido, en los recortes empleados, en el puesto de la Educadora Sexual desde el Gobierno de Navarra, por lo tanto pedimos que se complete la jornada laboral para que se garantice el derecho a una educación sexual y reproductiva digna.

-. Señala que los derechos de las mujeres no se negocian, ni se someten al juego de mayorías y minorías.

-. Insta al Gobierno de Navarra a la desobediencia activa. Desde esta perspectiva, le instamos a la búsqueda de todas las alternativas y estrategias que permitan no acatar la reforma anunciada, así como a asegurar el derecho de las mujeres decidir libremente y a abortar de manera gratuita.

-. Reconoce el trabajo inmenso realizado por el movimiento feminista y de mujeres para articular una respuesta unitaria que frene la reforma anunciada. En ese sentido, este ayuntamiento se suma a las movilizaciones que desde éste se puedan articular y a cuantas

errekonozimendua egiten dio. Zentzu honetan, foru gobernu hau mobilizazioetara batzen da, zeinek adierazitako erreforma zital hau gelditzeko estrategiak definitu eta artikulatuz eta behar diren babes denak emateko.

- Etxarri Aranatzeko biztanleria guztiari dei egiten diogu adierazitako erreforma honen aurkako oihu kolektibo hontara batzeko eta emakumeok haien gorputzengan erabakitzeko eskubide autonomoaren alde.

(*) Beijineko IV. Emakumeen Konferentzia Mundiala."

Iker Mariñelarena zinegotzia sartu da .

estrategias se definan y apoyos se requieran con el objetivo de frenar la barbarie de la reforma anunciada.

-. Instamos a tod@s los Etxarriarras, a sumarse al grito colectivo de rechazo unánime a la reforma anunciada y de defensa del derecho de las mujeres a decidir libre y autónomamente sobre nuestros cuerpos.

(*)VI Conferencia Mundial sobre la mujer de Beijin"

Se incorpora a la sesión el concejal Iker Mariñelarena.

6.- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: D EREDUKO IRAKASLEEI BABESA EMATEKO / Moción presentada por BILDU de apoyo a profesores del modelo D

Alkateak bere taldeak, BILDUk, aurkeztu duen idazkiaren berri eman du.

Juan Antonio Extremerak esan du Alderdi Popularra D ereduaren alde dagoela, baina ez hezkuntza sektarioarekin; egia ez diren istorioekin, adibidez, Nafarroa Euskal Herri baten zatia dela.

Berak ez du ikusten Euskal Herria mapetan, baina ikastetxe batzutan badaude. Horrek esan nahi du ikastetxe batzutan hezkuntza sektarioa dela.

Gehitu du euskara odolez zikindu dela eta orain dela gutxi euskaldun batek esan ziola euskara odolez zikintzen ari dela eta ez zuela halakorik nahi, lotsa ematen ziola euskaraz hitz egitea

Ondoren gaia bozkatu da: Bildu eta Nabaiko zinegotziek alde bozkatu dute, eta Alderdi Popularreko zinegotziak kontra.

Hori dela eta, Udalbatzak erabaki du mozioa onartzea.

Mozioarren testua

"Mozio hau aurkezten dugu Nafarroan D ereduan ari diren irakasleei gure babesa eta estimua agertzeko.

Nafarroako Gobernuaren zentzugabekeria

El Sr. Alcalde informa sobre el escrito presentado por su grupo BILDU y abre turno de debate.

Juan Antonio Extremera dice que el Partido Popular está a favor del modelo D, pero no con la educación sectaria: con historias que no son ciertas, como por ejemplo, Navarra con una tal Euskal Herria.

Él no ve Euskal Herria en el mapa, pero en algunos colegios hay mapas con Euskal Herria. Ello significa que en algunnos centros se educa de manera sectaria.

Ha añadido que el idioma se está manchando con sangre. Un euskaldun hace poco le dijo que le daba verngüenza hablar euskera porque se esta manachando de sangre y no lo quiere.

Acto seguido se procede a la votación (votos favorables de BILDU y NABAI y en contra del Partido Popular) siendo aprobada la moción por el pleno.

Texto de la moción

"Presentamos esta moción con el fin de mostrar nuestro apoyo y reconocimiento a los docentes del Modelo D en Navarra.

Un nuevo despropósito del Gobierno de Navarra: la criminalización de los y las

berri bat: D ereduan ari diren irakasleen kriminalizazioa.

docentes del modelo D.

Hain zuzen ere, Nafarroa osoan D eredua aldarrikatzen ari den honetan eta matrikulazioak goranzko joera duelarik, Nafarroako Gobernuak, bere lehendakaria buru duela, Guardia Zibilaren ustezko txosten bat hartuta adierazpen iraingarriak egin ditu, D ereduko irakasleen izen ona desprestigiatzeko. Aipatu gainera D modelo honetan bakarrik ikasten ahal direla ziurtasunez Nafarroan dauden bi hizkuntzak, euskara eta gaztelania.

Justo cuando dicho modelo de estudios está siendo reivindicado para todo el territorio navarro y se halla en un grado ascendente de matriculación, el gobierno de Navarra, con su presidenta a la cabeza, en base a un supuesto informe de la Guardia Civil, ha hecho declaraciones calumniosas encaminadas a mancillar y desprestigiar al profesorado de dicho modelo, el único que, por otra parte, garantiza el conocimiento de las dos lenguas propias de Navarra, el euskara y el castellano.

Erabat baztertzen dugu komunikabide batzuek hartu duten intoxikazioaren bidea, interesatuak baitaude gaur egun pil-pilean dauden gaiak estaltzeko, beseak beste; LOMCE inposatzea, Hezkuntza Departamenduaren murrizketak, sexu bereizketa indarrean daukaten zentruek eta hauekin dituzten hitzarmenen defentsa, (gehienak Opus Deikoak), eta abar.

Rechazamos la intoxicación mediática que se está produciendo por parte de algunos medios que están muy interesados en desviar la atención de lo esencial, a saber: la imposición de la LOMCE, la barbarie de los recortes en Educación, la defensa de UPN de los conciertos educativos con los centros que segregan por sexo –la mayoría de ellos del OPUS DEI-, etc.

Oroitarazi nahi dugu Hezkuntza Departamenduko ikuskaritza sailari dagokiola zerbitzu ona emateko ardura eta ez zaiola inoiz irakasle bateri inolako expedienterik ireki doktrinamendu saiakerarengatik eta ez dagola ere bakar bat ere martxan.

Recordamos que la responsabilidad de velar por el buen servicio educativo corresponde a la Inspección del Departamento de Educación y que nunca se ha expedientado a ningún profesor/a de modelo D por intento de adoctrinamiento, ni hay ningún expediente en marcha por este motivo.

Mahai gainean jartzea irakasleak gainbegiratu behar direla, beraien lan pedagogikoa egiterakoan, aberrazio juridiko eta moral bat da.

Plantear que un sector del profesorado deba de ser vigilado en el desarrollo de su labor pedagógica es una aberración tanto jurídica como moral.

Hezkuntza komunitate oso bateri egiten zaion erasoa da eta sorgin eraso honek 1936 -ko maisuen zerrenda beltzetara garamatza.

Se trata de un ataque a toda la comunidad educativa y de una caza de brujas que nos retrae a las listas negras de maestros de 1936.

Honengatik Udaletxe honek:

Es por ello que este ayuntamiento:

1.- Bere errekonozimendua eta babesa erakusten dio D ereduko irakaslegoari eta irmoki baztertzen du edozein kriminalizazio saiakera.

1.-Muestra su respaldo, apoyo y reconocimiento al profesorado del Modelo D y rechaza firmemente todo intento de criminalización del mismo.

2.- Salatzen du Barcinaren Gobernuko manipulazioa bere inguruko komunikabideen laguntzarekin.

2.-Denunciar la manipulación que potencia el Gobierno de Barcina con la ayuda de sus medios de comunicación afines.

3.- Bozketa honetan ateratzen den emaitza Nafarroako Gobernuari eta hedabideei bidaltzea adosten du."

3.-Acuerda Remitir el resultado de esta votación al Gobierno de Navarra y a los medios de comunicación"

7.- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TOKIKO ADMINISTRAZIOA ARRAZIONALIZATZEKO ETA IRAUNARAZTEKO LEGEAREN EDUKIA ERREFUSATZEKO / Moción presentada por BILDU en rechazo al contenido de la Ley de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local

Alkateak bere taldeak, BILDUk, aurkeztu duen idazkiaren berri eman du, eta eztabaidarako txanda ireki du. Inork ez du ezer esan.

Ondoren gaia bozkatu da: Bildu eta Nabaiko zinegotziek alde bozkatu dute, eta Alderdi Popularreko zinegotziak kontra.

Hori dela eta, Udalbatzak erabaki du mozioa onartzea.

Mozioarren testua

MOZIO hau aurkezten dugu, Tokiko Administrazioa Arrazionalizatzeko eta Iraunarazteko Lege Egitasmoaren eta Nafarroako Parlamentuan tokiko administrazioaren berrantolaketa aztertzeko osatu den PONENTZIAren aurrean eta Toki Erakundeetan izanen duten eraginaz jabeturik:

Mozio proposamena:

1.- Udal honek Ministro Kontseiluak 2013ko uztailaren 26an onartu zuen Tokiko Administrazioa Arrazionalizatzeko eta Iraunarazteko Lege Egitasmoaren edukia errefusatzen du.

2.- Udal honek Tokiko Administrazioa Arrazionalizatzeko eta Iraunarazteko Lege Egitasmoak jasotzen dituen neurriak Foru Lurraldean aplikatzearen aurka dagoela adierazten du.

3.- Udal honek Tokiko erakundetzea bere osotasunean defendatu dezala exijitzen dio Nafarroako Gobernuari, eta lege honek Lurraldeko Kontzeju eta Udalen eskumen eta funtzionamenduan inolako ondoriorik izan ez dezan konpromisoa hartu dezala.

4.- Udal hau bereziki kezkatuta agertzen da Tokiko Administrazioa Arrazionalizatzeko eta Iraunarazteko Legea Toki Erakunde txikien gain

El Sr. Alcalde informa sobre el escrito presentado por su grupo BILDU y abre turno de debate no habiendo comentario alguno.

Acto seguido se procede a la votación (votos favorables de BILDU y NABAI y en contra del Partido Popular) siendo aprobada la moción por el pleno.

Texto de la moción

"Los Grupos abajo firmantes presentan la siguiente propuesta ante la LEY DE RACIONALIZACIÓN Y SOSTENIBILIDAD DE LA ADMINISTRACIÓN LOCAL y la PONENCIA PARLAMENTARIA SOBRE LA REORGANIZACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN LOCAL DE NAVARRA y su incidencia en las Entidades Locales:

Propuesta de MOCIÓN

1.-Este Ayuntamiento rechaza el contenido del Proyecto de Ley para la Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local aprobado en el Consejo de Ministros en fecha 26 de julio de 2013.

2.- Este Ayuntamiento se muestra contraria a la aplicación en nuestro Territorio, de las disposiciones contenidas en el proyecto de Ley para la Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local.

3.- Este Ayuntamiento defenderá el entramado institucional municipal y las entidades locales, y exigen al Gobierno de Navarra que haga lo mismo y se comprometa a que la misma no tenga ninguna consecuencia en la naturaleza, competencias y funcionamiento de los Concejos y Ayuntamientos.

4.- Este Ayuntamiento se muestra especialmente preocupado por el riesgo que corren las Entidades Locales menores ante la posible aplicación de la Ley para la Racionalización y Sostenibilidad de la

aplikatua izateko arrisku berezia dagoelakoz, eta horregatik Estatuko administrazioari zein Erkidegoko Administrazioari hemengo udalerrietan ez aplikatzea exijitzen du. Bide beretik, Toki Erakunde txikiak lege honen aplikazioaren ondorioetatik babesteko bere esku dauden bitarteko guztiak erabiltzea eskatzen dio Foru Gobernuari.

Administración Local por lo que exige a la Administración del Estado y de la Comunidad Autónoma la no aplicación. De igual manera solicita al Gobierno de Navarra que utilice todos los medios a su alcance para proteger a las Entidades Locales menores de las consecuencias que dicha aplicación podría suponer.

5.- Tokiko Administrazioa Arrazionalizatzeko eta Iraunarazteko Legea aplikatzeak zerbitzu publikoetan, eta Foru zein Toki Administrazioari lotutako enpleguan, izan ditzakeen ondorioak ezagututa Udal honek zerikusia duten administrazio guztiei zerbitzuen prestazioa zein lanpostuak eta lan baldintzak bermatu ditzatela exijitzen dei.

5.- Siendo consciente de las consecuencias que la aplicación de la Ley para la Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local generaría en los servicios públicos y el empleo ligado a la administración local y foral, este Ayuntamiento exige a todas las administraciones e instituciones implicadas que garanticen, tanto la prestación de los servicios como los puestos de trabajo y sus condiciones laborales.

6.- Udal honek Nafarroako Tokiko Entitateen berrantolaketa lantzeko osatu den PONENTZIAn parte-hartzeko bideak ezar daitezela eskatzen du, bertan proposamen ezberdinak azter daitezen, Toki Entitateen eta zerbitzu publikoen kudeaketarekin zerikusia duten sektoreekin ekarpenak parteka daitezen, eta legearen alderdirik garrantzitsuenetan (finantziazioa, eskumenak eta zerbitzuak) sakonduko duten lantaldeak osa daitezen.

6.- Este ayuntamiento acuerda solicitar la creación de cauces de participación en la PONENCIA PARLAMENTARIA SOBRE LA REORGANIZACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN LOCAL DE NAVARRA, donde se analicen diferentes propuestas, se compartan las aportaciones de las diferentes EELL y sectores relacionados con la gestión de los servicios públicos en el ámbito local y se creen grupos de trabajo que profundicen en los aspectos más relevantes de la ley: financiación, competencias y servicios.

7.- Mozio honen berri, bando bidez jakinaraziko zaie herritar guztiei eta komunikabideei. Era berean, Nafarroako Gobernuari, Estatuko Gobernuari eta baita Senatu eta Diputatuen Kongresuari ere eduki hauen berri emango zaie.

7.- Este Ayuntamiento informará mediante un bando a los vecinos y vecinas del municipio. A su vez, este acuerdo se remitirá al Gobierno de Navarra, al Gobierno del Estado así como al Congreso de los Diputados y al Senado, y a la todos los sindicatos con representación en el ámbito municipal.

8.- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PRESOEN EGOERA ETA SEVILLA II / Moción presentada por BILDU: situación de presos y Sevilla II

Alkateak bere taldeak, BILDUk, aurkeztu duen idazkiaren berri eman du, eta eztabaidarako txanda ireki du.

El Sr. Alcalde informa sobre el escrito presentado por su grupo BILDU y abre turno de debate.

Juan Antonio Extremerak dio berak ez duela uste Espainetako kartzeletan, XXI. mendean, tratu txarrak daudenik. Iruñean adibidez, igerileku estaliaren proiektua eta plasmako telebistak

Juan Antonio Extremera dice que el no cree que en las carcels de eapña del siglo XXI haya malos tratos. Se ha paralizado en la carcel de Pamplona un proyecto de ua piscina cubierta y la compra de televisores de plasma.

erosteko asmoa gelditu dira.

Presoak barkamena eskatzen badute, ETA talde terrorista arnegatzen badute, eta laguntzen badute Estatuaren Segurtasun Indar eta Kidegoek ETArekin bukatzeko, Gobernuak etxera eramango ditu. Bitartean legea bete beharko dute.

Si los presos piden perdón, reniegan de la banda terrorista ETA y ayudan a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad de Estado a acabar con ETA, el Gobierno les llevará a casa. Mientras tanto, tendrán que cumplir la ley.

Nabaiko Arantza Artiedak gehitu du Nabai ados dagoela mozioarekin, baina preso guztiei zabalduta.

Arantza artieda de Nabai añade que nabi esta de acuerdo con la moción pero abriendola, refiriendose a todo tipo de presos.

Ondoren gaia bozkatu da: Bildu eta Nabaiko zinegotziek alde bozkatu dute, eta Alderdi Popularreko zinegotziak kontra.
Hori dela eta, Udalbatzak erabaki du mozioa onartzea.

Acto seguido se procede a la votación (votos favorables de BILDU y NABAI y en contra del Partido Popular) siendo aprobada la moción por el pleno.

Mozioarren testua

MOZIOA, Etxarri Aranazko UDALAREN OSOKO BILKURARI AURKEZTUA

ZIOEN AZALPENA

Etxerat, euskal preso politikoen senideen elkarte den heinean, behin eta berriz salatu du sakabanaketa politika. Sakabanaketak, euskal presoak euren ingurune sozial, kultural eta afektibotik ehunaka kilometroetara egoteaz gain, bestelako egoerak errezten dituen markua osatzen duelako: erasoak, isolamendua eta, espetxeraturik dauden pertsonei eragiteaz gain, guri ere, euren senide eta lagunoi eragiten diguten bestelako eskubideen urraketak.

Gure Elkarteak azkeneko bi urteetan espetxeetan ematen ari den tentsionamenduaren areagotzea eta espetxeko bizi-baldintzen okertzea salatu du, ETAren ihardueraren bukaeraren berriarekin kointziditu izan duena. Oso kezkagarritzat eta larritzat jotzen dugu egoera hau, bai gure senideei eragiten dien heinean, baita jokaera honek azalerazten dituen interes politikoengatik.

Marku honetan kokatzen dugu Sevilla II-ko espetxeko kasu zehatza, zeinek bertan espetxeratuak dauden gure senideak mugagabeko gose greba batera behartu dituena. Gose greba iragan urriaren 28an hasi zuten, 31 egunez luzatu zelarik.

Gose greba hau, zein espetxean egiten den beste edozein ulergaitza da, ez bada presoek euren burua behartua ikusi dutelako muturreko

Texto de la moción

MOCIÓN AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE Etxarri Aranatz

EXPOSICION DE MOTIVOS

Etxerat, como asociación de familiares de presos políticos vascos, ha denunciado reiteradamente que la política de dispersión no se reduce únicamente a mantener a las y los presos vascos alejados cientos de kilómetros de su entorno social, cultural y afectivo, sino que constituye un marco que facilita las agresiones, el aislamiento y otras vulneraciones de derechos que afectan tanto a las personas encarceladas como a nosotros mismos, sus familiares y allegados.

Nuestra Asociación viene alertando también del aumento del tensionamiento y del empeoramiento de las condiciones de vida en las prisiones en los dos últimos años, coincidiendo con el anuncio del cese de la actividad de ETA. Una situación que consideramos muy grave y doblemente preocupante, tanto por lo que a nuestros familiares y allegados atañe como por los intereses políticos que esta actuación evidencia.

En este marco situamos el caso concreto de la prisión de Sevilla II, que ha obligado a nuestros familiares encarcelados allí a iniciar, el pasado día 28 de octubre, una huelga de hambre indefinida, que se prolongó durante 31 días.

No podemos entender ni ésta ni cualquier otra huelga de hambre en prisión, sino como una medida de denuncia extrema que presos y presas se ven obligados a tomar en condiciones también extremas, agotada ya

egoera batean, non aurre egiten saiatzen ari diren arazoen aurrean bestelako konponbideak erabat agortuak daudenean.

Sevilla II-ko espetxeko kasuan, euskal presoen zein beste preso sozial batzuen greba eragin duena, duela lau urtetatik hona luzatzen den tentsionamendu baten ondorioz dator. Egoeraren larritasuna handitzearen harira espetxe zuzendaritzarekin izandako elkarrizketa eta saiakerek, egoera bera luzatzea besterik ez dute lortu, konponbiderako inongo aurreikuspenik gabe.

Haien aldarrikapenak eskubide oinarrizkoenetan oinarritzen dira, berezkoak dituzten eskubide batzuk, baldintzetara edo ordainetara lotu ezinekoa. Espetxea da hain zuzen ere haien segurtasuna, haien osotasun fisikoa, haien osasuna eta dagozkien eskubideak zaindu behar dituena; beraz, erabateko ardura du eskubideen urraketa jarraiei eta sistematokoei dagokienez.

Nahiz eta egungo legerian zein espetxe-arautegian isolamendua oso egoera zehatzetarako gordetzen den neurri bat izan (bai erregimenari dagokionez, zein zigor neurri bezala), eta mugatua izan behar duen, gure senide eta lagunei bizi-erregimen gisa aplikatzen zaie, mugagabeko iraupena duena.

Sevillako espetxean gure senideek dagoeneko lau urte daramazkite isolamenduan, inongo iharduererako aukerarik gabe, eta salbuespenezko neurriak biziz. Bi egunetik behin, 26 ordu pasatzen dituzte jarraian ziegan.

Aipatutako guztiagatik, Etxarri Aranazko Udalbatza honi honako HITZARMEN hauekin bat egiteko eskatzen dugu:

1.- Espainiako gobernuari sakabanaketa politikaren amaiera eskatzea. Izan ere, sakabanaketak presoa bere ingurune sozial, kultural eta afektibotik milaka kilometrotara urruntzeaz gain, erasoak, isolamendua eta bestelako eskubide urraketak ahalbidetzen ditu. Eskubide urraketa hauek presoei eragiteaz gain, senide eta lagunei ere zuzenean eragiten dietelarik.

2.- Sevilla II espetxeko zuzendaritzari eta Espainiako Espetxe Erakundeetako idazkari nagusiari euskal presoek pairatzen dituzten

cualquier otra vía de solución a los problemas que enfrentan.

En el caso de la prisión de Sevilla II, la situación que ha originado la huelga de presos vascos e incluso de presos sociales también, registra un tensionamiento que se alarga desde hace ya cuatro años. Los reiterados intentos e incluso las conversaciones habidas con la dirección de la cárcel sobre el continuo agravamiento de la situación, sólo han conseguido prolongarla, sin visos de solución.

Sus reivindicaciones atañen exclusivamente a los derechos humanos más elementales, unos derechos que les son inherentes y no pueden estar sujetos a condicionantes ni a contrapartidas. Es precisamente la prisión quién debe velar por su seguridad, por su integridad física, por su salud y por el respeto de los derechos que les corresponden; tiene por tanto toda la responsabilidad en cuanto a la vulneración continuada y sistemática de estos derechos.

Aunque en la legislación y normativa penitenciarias el aislamiento es una medida reservada a situaciones muy concretas (bien sea regimentales, bien como medida de castigo y sanción) y de duración limitada, a nuestros familiares y allegados se les aplica como régimen de vida, de duración indefinida.

En la prisión de Sevilla II, nuestros familiares llevan ya cuatro años en aislamiento, sin acceso a ningún tipo de actividad y sometidos a medidas excepcionales. Uno de cada dos días, pasan, además, 26 horas seguidas en la celda.

Por todo lo dicho, solicitamos al Pleno del Ayuntamiento de Etxarri Aranatz la adopción de los siguientes ***ACUERDOS:***

1.- Pedir al Gobierno español el fín de la política de dispersión, que no se reduce únicamente a mantener a las y los presos vascos alejados cientos de kilómetros de su entorno social, cultural y afectivo, sino que constituye un marco que facilita las agresiones, el aislamiento y otras vulneraciones de derechos que afectan tanto a las personas encarceladas como a sus familiares y allegados.

2.- Pedir tanto a la dirección de la prisión de Sevilla II, como a Instituciones Penitenciarias el cese inmediato de la extrema situación que viven en dicho centro los presos vascos, para lo que este Ayuntamiento se compromete a ponerse en contacto urgentemente con dichas

muturreko bizi-baldintzekin amaitzeko eskatzea. Udal honek hitz hartzen du berehala aipatu ditugun organo hauekin telefono bidez harremanetan jarri eta mozio honen berri emateko.

3.- Oinarrizko giza eskubideen errespetua defendatzen dugun heinean, bat egiten dugu presoen eta euren senideen eskaerekin:

Mugagabeko isolamenduarekin amaitzea

Euskal preso politikoak batera egotea

Oinarrizko eskubideak errespetatzea

Etengabeko jazarpen eta erasoekin amaitzea

4. – Etxarri Aranazko Udalak herritarrei mozio honen berri eman eta giza eskubideen eta bakearen defentsan antolatzen diren dinamiketan parte hartzera gonbidatuko ditu.

ERANSKIN INFORMATIBOA

Espetxe-araudiaren arabera, isolamenduan dauden bitartean medikuak bertatik egunero pasatu behar du, berez egoera honek arriskua suposatzen duelarik osasunarentzat zein osotasun fisikoarentzat, horregatik egunero izan behar du ikuskatua. Hala ere, ohikoa da 2-3 egunetan zehar, zein batzuetan asteetan zehar, medikua espetxeko isolamendu moduloa ez bisitatzea, eta beraz presoek izan ditzaketen beharrei ez die erantzunik ematen, pairatzen ari diren gaixortasunetik urrun mantenduz.

Nahiz eta Espetxe Zaintzako Epaitegiek sarritan esan izan duten oreka bat mantendu behar dela segurtasun neurrien eta presoen duintasunaren artean, mihaketak umilgarriak izateaz gain, oso erasokorrak izaten dira.

Erasokortasun hori xaxatzeetan eta jipoietan ere ikusi izan da.

Jarrian agertzen ditugun gertaerak, gure Elkarteak hilero osatzen dituen txostenetan jaso izan dira, eta gure senideek Sevilla II-ko espetxean pairatzen ari direnaren isla dira:

- 2013ko martxoa: ziegatik irtetean egiten dizkieten mihaketa gogorrek, euskal presoak patiora irten gabe salatu behar izatera eraman zituen.

- Martxoak 25: euskal presoek txapeo bat egiten dute Muret Seysses espetxean Xabier Aranburu presoak bizi izandako egoera salatzeko. Egoera hau probestuz funtzionario batek Arkaitz Bellon bere ziegatik atera zuen eta ukimen bidezko miaketa bat egin zion. Paretaren kontra izan zuen, eta funtzionarioak sexu-alderdiak ukitu zizkion

instancias vía telefónica y haciéndoles llegar esta moción.

3.- En favor de promover los derechos humanos más elementales, hacemos propias las reivindicaciones básicas que los propios presos y sus familias exponen:

Fin del aislamiento indefinido

Reagrupamiento de los presos y presas vascas.

Respeto de los derechos básicos.

Fin del constante hostigamiento y agresiones.

4.- El Ayuntamiento de Etxarri Aranatz pondrá en conocimiento de la ciudadanía el contenido de este acuerdo, y animará a todos y todas las vecinas del municipio a que se impliquen en todas las dinámicas por la paz y el respeto a los derechos humanos.

ANEXO INFORMATIVO:

La normativa penitenciaria contempla también que mientras dure la estancia en aislamiento, el médico debe pasar diariamente a ver a los presos, lo que ya implica que esta situación conlleva un riesgo para la salud y la integridad física que debe de ser supervisado diariamente. Sin embargo, es habitual que durante 2, 3 e incluso semanas, el médico de la cárcel no visite el módulo de aislamiento ni atienda a los requerimientos de consulta médica que los presos puedan hacerle, permaneciendo ajeno al alcance de la dolencia que estén sufriendo.

A pesar de que repetidamente los autos de los juzgados de Vigilancia Penitenciaria han recalcado que debe buscarse el necesario equilibrio entre las medidas de seguridad y la dignidad de los internos, los cacheos son humillantes, además de muy agresivos.

La agresividad se ha manifestado también en hostigamientos y palizas.

Los hechos que se reflejan a continuación se han recogido en los informes mensuales que elabora nuestra Asociación y dan cuenta de la situación a la que se encuentran sometidos nuestros familiares en la Prisión de Sevilla II:

- Marzo 2013: Los duros cacheos a los que les someten cuando salen de la celda ha llevado a los presos vascos a renunciar a salir al patio como denuncia de esta situación.

- 25 de marzo los presos políticos vascos en Sevilla II realizaban un chapeo para denunciar la situación sufrida por Xabier Aranburu en la cárcel de Muret Seysses. Aprovechando esta circunstancia un funcionario sacó a Arkaitz Bellon de su celda y le realizó un cacheo de palpación. Teniéndolo contra la pared, el funcionario le manoseó los genitales bruscamente. Cuando Arkaitz Bellón le dijo que no volviera a repetirlo, el funcionario se exaltó. Le aplicaron el artículo 72 y agarrándole violentamente por el cuello, lo

bortizkeriaz. Berriz ez errepikatzeko esan zionean Arkaitzko, funtzionaria asaldatu zen. 72. artikulua aplikatu zioten bortizki lepotik helduz, eta miaketa gelara arrastaka eraman zuten ukabilkadak eta ostikoak ematen zizkioten bitartean. Miaketa gelan zeudela, buruan eta giltzurrunetan kolpatzen jarraitu zuten. Oihu artean biluztarazi zuten. Jertse gabe eta oinutsik ziega zikineta hotz batetara eraman zuten. Gaua iritsi arte,ez zioten mantarik eman.

⅄ Apirilaren 7aren eta 13aren artean, presoak ukimen bidez miatuak izan ziren patiora irteterakoan, neurri honen aurkako salaketa bat jarri zutelarik. Apirilaren 9 eta 12a bitarte, goizetan patiora irteterakoan uko egin zieten miaketa hauek onartzeari; egoera hauek funtzionarioen jarrera agresiboak eta probokazioak jasatea eta erasoak jasatea errazten dutelako.

⅄ Uztailaren 10ean, Koldo Aparicio espetxe honetara heldu zen. Espetxera sartzerakoan dei bat egiteko eskubidea dute, baina, ez zioten utzi. Eta inongo agindu berezirik egon gabe miaketa integrala egin zioten. Uztailaren 18 eta 20 bitarte, arazo ugari egon ziren ukimenezko miaketak direla eta. Miaketa hauetan ipurdia, barrabilak eta zakila ukitu zizkieten.

⅄ Abuztuaren 18an, Asier Arzallusek ukimenezko miaketa jasan zuen berriro ere. Zerbitzu buruaren aurrean gertatutakoa salatu zuen, baina, hurrengo egunean modu berean miatu zuten.

Guk, senide eta lagunok ere espetxeetan ematen diren jazarpen egoera hauek pairatu behar izaten ditugu, izan ere, sakabanaketa politika aplikatzeaz gain bestelako eskubide urraketak ere pairatu behar izaten ditugu. Sevillako espetxeko gertakariak dira jarraian aipatzen direnak, eta senide eta lagunok zuzenean jasan behar izan ditugunak:

Txus Goikoetxearen lagunak Sevillara joan ziren Txus bisitatzera, eta espetxean zeudela, bisitarik ez zutela izango esan zieten, beraien bisita eskaera agertzen ez zelako.

2012ko abendutik, gure senide eta lagunei hilean bi publikazio (berdin du liburuak, aldizkariak edo egunkariak izatea) baino gehiago sartzea debekatzen digun araua ezarri digute. Horrek gure senide eta lagunek irakurtzeko duten aukera asko murrizten duelarik. Ezinezkoa da gauza hauei nolabaiteko justifikazioren bat aurkitzea.

llevaron a rastras al cuarto de cacheos mientras le propinaban puñetazos y rodillazos. Ya en el cuarto de cacheos, siguieron golpeandolo en la cabeza y los riñones. A gritos le obligaron a desnudarse. Sin jersey y descalzo lo llevaron a una celda sucia y fria. Hasta la noche, no le dieron una manta.

- Entre el 7 y el 13 de abril, los presos fueron cacheados con palpación al salir al patio, por lo que interpusieron una denuncia contra esta medida. Entre el 9 y el 12 del mismo mes, los presos se negaron a este cacheo al salir al patio por las mañanas, denunciando que este tipo de cacheos favorece las actitudes agresivas y provocadoras de algunos funcionarios y facilitan las agresiones.

- 10 de julio, Koldo Aparicio llegó trasladado a esta prisión. No le permitieron realizar la llamada de ingresos a la que tiene derecho, y sin ninguna orden especial, le realizaron un cacheo integral.

Entre el 18 y 20 de julio, hubo repetidos problemas por los cacheos de palpación. En estos cacheos les tocan el culo, testículos y pene.

- 18 de agosto:Nuevo cacheo con idénticos tocamientos a Asier Arzallus.

Denunció lo sucedido ante el jefe de servicios, pero, al día siguiente le volvieron a cachear del mismo modo.

Nosotros y nosotras, familiares, amigos y allegados de las y los presos políticos vascos, no permanecemos ajenos a la situación generada en las prisiones , que alcanza y vulnera también nuestros propios derechos, ya suficientemente condicionados por la política de dispersión. En el caso concreto de la prisión de Sevilla:

- Amigos de Txus Goikoetxea fueron a realizar la visita
para encontrarse, a su llegada, con que no les permitían la entrada
alegando que su solicitud no aparecía registrada.

Desde diciembre de 2012, una nueva normativa nos prohíbe que podamos pasarles más de dos publicaciones, sean libros, periódicos o revistas, al mes, lo que reduce considerablemente las posibilidades de lectura de nuestros familiares. Es imposible encontrar justificación racional a hechos como éste.
Funcionarios de esta prisión quisieron cachear a familiares que iban a realizar visitar a través del cristal.

Por todo ello, estas son las reivindicaciones de nuestros familiares presos en la prisión de SevillaII, y que como familiares hacemos

1. Espetxe honetako funtzionarioek bisitara zihoazen senideak miatu nahi izan dituzte, bisita kristalaren atzean izanda ere.

Guzti honegatik Sevilla II espetxean dauden gure senide eta lagunen, eta ondorioz gure, aldarrikapenak honakoak dira:

- Mugagabeko isolamenduarekin amaitzea
- Euskal preso politikoak batera egotea
- Oinarrizko eskubideak errespetatzea
- Etengabeko jazarpen eta erasoekin amaitzea

nuestras también:

- *Fin del aislamiento indefinido*
- *Reagrupamiento de los presos y presas vascas.*
- *Respeto de los derechos básicos.*
- *Fin del constante hostigamiento y agresiones.*

9.- GALDE-ESKEAK / Ruegos y preguntas

Ohiko Osoko Bilkura denez, Alkateak galde-eskeak egiteko txanda dagoela gogorarazi du.

Tratándose de un pleno ordinario el Sr. Alcalde abre turnos de ruegos y preguntas a los señores concejales.

--ALKATEAREN ORDEZKAPENA / Delegación de alcaldía

Alkateak 2013/285 Ebazpenaren berri eman du. Udalbatzak ebazpena berretsi du aho batez.

El Sr. Alcalde pone en conomiento de Pleno la resolución de Alcaldía 2013/285 de delegación de alcaldía. El Pleno la ratifica.

"Toki entitateen Antolakuntza, Jarduera eta Araubide Juridikoei buruzko araudiko 47. artikuluak xedatzen du alkatea herrian ez dagoenean, eta alkateak horrela izendatuta, alkateordeari dagokiola hura bere eginkizun guztietan ordezkatzea.

2013ko abenduaren 24tik, 2014ko urtarrilaren 9a arte, bi egunak barne, herritik kanpo egonen naiz.

Goian zehaztutako araudiak ematen dizkidan eskumenak erabiliz, EBAZTEN DUT:

1. 2013ko abenduaren 24tik, 2014ko urtarrilaren 9a arte, bi egunak barne, Etxarri Aranaztik kanpo nagoen egunetan, Eneka Maiz Ulaiar zinegotziaren esku uztea nire eginkizun guztiak.

2. Honen berri ematea Eneka Maiz Ulaiarri eta Nafarroako Aldizkari Ofizialean ager dadin agintzea.

3. Udalbatzaren lehen ohiko bilkuran ebazpen honen berri ematea"

"El artículo 47 y siguientes del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las entidades Locales, dispone que corresponde a los Tenientes de Alcalde sustituir en la totalidad de las funciones y por el orden de su nombramiento al Alcalde, en los casos de ausencia del Municipio, y que se requiere para ello delegación expresa.

Durante los días del 24 de diciembre de 2013 al 9 de enero de 2014, ambos inclusive he de ausentarme del término municipal.

En uso de las atribuciones que me confiere la legislación anteriormente mencionada, RESUELVO:

1º Disponer que el concejal Eneka Maiza Ulaiar me sustituya en la totalidad de las funciones de Alcalde durante el período que dure mi ausencia del término municipal de Etxarri-Aranatz, del 24 de diciembre de 2013 al 9 de enero de 2014

2º Notificar la presente a Eneka Maiza Ulaiar y ordenar su publicación en el Boletín Oficial de Navarra"

PREMIAZKO MOZIOA / Mocion de urgencia

Alkateak Bildu eta Nabi taldeen izenean eskatu du premiaz mozio bat sartzeko. 6/1990 Foru Legearen 81.2 artikuluari jarraikiz eta zinegotzi guztiek aldeko botoa eman eta gero, Udalbatzak erabaki du gaia eguneko gai zerrendan premiaz sartzeko.

El Sr. Alcalde en nombre de los grupos Bildu y Nabai propone incluya por urgencia una moción que presentada por ambos. En base al artículo 81.2 de la Ley Foral 6/1990 y con el voto favorable de todos los concejales se acuerda incluir el asunto por urgencia en el orden del día.

Alkateak bere taldeak, BILDU eta NABAI taldeek, aurkeztu duten idazkiaren berri eman du, eta eztabaidarako txanda ireki du.

El Sr. Alcalde informa sobre el escrito presentado por los grupos BILDU y NABAI y abre turno de debate.

Juan Antonio Extremerak esan du mozioak diola gauzak aldatzen ari direla baina berak ez duela uste horrela denik. Orain dela gutxi herriren batean ez zuten aukerarik izan errespontsua egiteko eta minutu bat ixiltasunean egoteko. Herritarrek putakumeak deitu zieten eta ezin izan zuten ekimena lasaitasunean bukatu. Berak ez zuen normaltasunik ikusi.

Juan Antonio Extremera dice que en la moción se dice que las cosas etan cambiando., peo él no cree que sea así. Hace poso en un pueblo querian hacer un responso y un minuto de silencia y los vecinos les llamaron hijos de puta y no pudieron celebrar el acto en tranquilidad. Él no vio esa normalidad.

Arantza Artiedak erantzun dio mozioa Etxarri Aranazi buruzkoa dela eta ez beste herri bati buruzkoa. Extremerak orain dela 30 urte ez zuela Etxarri ezagutzen ez zela hemen bizi esan du. Nazionalistak ere mehatsuak jaso zituzten. Etxarrin gauzak asko aldatu dira, eta gaur egun oso normal bizi dela dio.

Arantza Artieda contesta que la moción es en relación a Etxarri Aranatz y no sobre otros pueblos le dice que él no conoció ni vivió en Etxarri Aranatz hace 30 años. Los nacionalistas también sufrieron amenazas. En Etxarri las cosas han cambiado mucho y hoy entiende que vivie muy normal.

Ondoren gaia bozkatu da: Bildu eta Nabaiko zinegotziek alde bozkatu dute, eta Alderdi Popularreko zinegotziak kontra.

Hori dela eta, Udalbatzak mozioa onartzea erabaki du.

Acto seguido se procede a la votación (votos favorables de BILDU y NABAI y en contra del Partido Popular) siendo aprobada la moción por el pleno.

Mozioarren testua:

Texto de la moción:

“Hainbat komunikabidek sustatutako kanpaina mediatikoaren ondoren, Alderdi Popularrak Sakanako udalen jarduera kriminalizatzea eta hura baldintzatzea helburu duen estrategia garatu du, betiere oportunismo politikotik eta guztiz alderdikoia den jarrera batetik abiatuta. Hala, azken hilabete hauetan ildo horretako hainbat jarduketaren lekuko izan gara, eta beste behin ere argi geratu da haien helburu bakarra dela nabarmen gelditzea eta protagonismoa bilatzea, horretarako Sakana erabiliz eta, kasu honetan, Etxarri Aranazko herria erabiliz.

“Tras una campaña mediática auspiciada por varios medios, el Partido Popular no ha hecho otra cosa que desarrollar una estrategia destinada a criminalizar e intentar condicionar la actividad municipal en Sakana, únicamente desde una perspectiva de oportunismo político y desde una actitud totalmente partidista. Así, estos últimos meses hemos sido testigos de varias actuaciones en este sentido que lo único que persiguen es buscar notoriedad y protagonismo valiéndose de Sakana y, en este caso, de Etxarri Aranatz.

Mozio horren bitartez, berriz ere, Alderdi

Con esta moción, una vez más, el Partido Popular está intentando crear una cortina de humo que busca ocultar todas sus miserias, corruptelas y su nula solvencia y capacidad para hacer frente a la actual situación económica, malestar de los navarros y navarras por su

Popularra kezko hesi bat sortzen ahalegintzen ari da bere miseriak eta ustelkeriak estaltzeko. Era berean, beste erantzukizun larri batzuk ezkutatu nahi ditu: egungo egoera ekonomikoari aurre egiteko gaitasun eza eta beren kudeaketa txarrak eta etengabean inposatutako murrizketek nafar guztiongan eragin duten haserrea.

PPk ez du parte hartzen ez udal jardueran, ez Etxarri Aranazko herritarren eguneroko gaien kudeaketan. Aldiz, egoera puntual batzuk baliatzen ditu protagonismoa bilatzeko eta nabarmen gelditzeko, baina, hori bai, bizitzen ari garen egoera politikoaren azterketa sakona egin gabe eta gatazkari irtenbidea bilatzeko inplikatu gabe, nahiz eta haren irtenbidea bilatzeko guztion konpromisoa beharrezkoa den.

Gutxi batzuek egoera zein den ikusi nahi ez duten arren, herri honetako gehiengo politiko eta sozialak jakin badaki une honetan beste fase batean gaudela, eta beste fase horretan ezinbestekoa dela gatazkaren ondorioei aurre egitea eta gainditzea, bai eta normalizazio politikoaren alde lan egitea ere.

Testuinguru horretan, presoak jasaten ari diren sakabanaketa eta horrek familiarrei eta gertukoei dakarkien zigor erantsia agerikoa den zerbait da, eta Etxarri Aranazko eta Euskal Herriko herritarrek behin baino gehiagotan salatu eta harekin bukatzeko eskatu dute.

Presoen sakabanaketarengatik familiar bat bisitatzeko batez beste familia bakoitzak egin behar duen kilometro kopurua astean 1.223 kilometrokoa da, hilabetean 5.300 kilometrokoa eta 63.600 kilometrokoa urtean.

Bestalde, familia bakoitzaren batez besteko gastua astean 380 eurokoa da, hilabetean 1.640 eurokoa eta urtean 19.653koa. Zifra horiek sakabanaketa politika hasi denetik pasatu diren urte guztiengatik biderkatuz gero, gastu ekonomikoa itzela izan dela argi ikusten da.

Presoen familiei ezarritako zigor erantsi hori PPk garatutako sakabanaketak eragiten du, mendekuan du oinarria eta muturreko egoerak eragiten ditu.

Presoak eta familiakoak zigortzeko politika horrek Etxarri Aranatzen ere badu eragina, gure herrian sei lagun baitaude preso herritik ehunka kilometrotara.

Gauzak horrela, PPk aurkeztutako mozioa

nefasta gestión y por la política sistemática de imposición de recortes por parte del PP.

En este contexto de nula actividad por parte del PP en la vida municipal y en la gestión de temas relacionados con el día a día de la ciudadanía de Etxarri Aranatz, el PP busca protagonismo y notoriedad con situaciones puntuales, evitando, eso sí, realizar un análisis más amplio de la situación política que vivimos e implicarse en buscar una salida al conflicto para cuya resolución es necesario el compromiso de todos y todas.

A pesar de la ceguera de unos pocos, la mayoría social y política de este Pueblo es consciente de que estamos en otra fase donde es preciso abordar las consecuencias del conflicto y superarlas, y trabajar por la normalización política.

En este contexto, la dispersión que sufren los presos y presas y el castigo añadido que supone esta situación para sus familiares y allegados y allegadas en un hecho constatable que la ciudadanía de Etxarri Aranatz y Euskal Herria han denunciado y ha exigido que se finalice con ella en infinidad de ocasiones.

La política de dispersión supone que el kilometraje medio que debe de afrontar una familia para visitar a un familiar cada semana es de 1.223 km, 5.300 km mensuales y 63.600 km anuales. El gasto medio semanal de cada familia es de 380 euros, 1.640 euros al mes y 19.653 euros anuales. Multiplicando estas cifras por todos los años transcurridos desde que comenzó la política de dispersión, el importe económico alcanza una magnitud impresionante.

Esta situación de castigo añadido para los familiares de los presos y presas lo provoca una política de dispersión basada en la venganza y desarrollada por el PP, generando situaciones límite.

Esta política de castigo para los presos y presas y sus familiares también tiene consecuencias en Etxarri Aranatz, ya que nuestra localidad cuenta con 6 personas encarceladas a cientos de kilómetros de la localidad.

Siendo esta la situación, la moción presentada por el PP parte de una base totalmente falsa y desde esa falsedad construye una gran mentira, criminalizando a los propios familiares y allegados que sufren las consecuencias de la dispersión de sus familiares presos y presas.

guztiz faltsua den oinarritik abiatu da, eta faltsukeria horretatik gezur handi bat eraiki du, presoen sakabanaketaren ondorioak pairatzen dituzten familiarren eta gertukoak kriminalizatzen dituena.

Mozioa aurkezteko PPk aipatzen duen idazkiaren edukia eta mozioaren edukia eta ondorioak guztiz kontrakoak dira. Nahiz eta PPk "talde terroristako presoendako" dirua eskatzeko gutun bat bidali zela dioen eta "talde armatuko kide izateagatik preso dauden terroristen aldeko ekintza"tzat hartzen dituen, errealitatea guztiz bestelakoa da. Horrela, kontuan hartuta sakabanaketak beren sorterritik ehunka kilometrotara preso daudenen familiakoei eta gertukoei kalte ekonomikoa eragiten diela, herri ekimenaren asmoa zen seme-alabak, neba-arrebak… bisitatzeko milaka kilometro egin behar horrek dakarren gastu itzela arintzea, neurri txiki batean bada ere.

Hala, guztiz interesatua den PPren manipulazioa eta faltsukeria PPko ordezkariaren fede txarretik eta protagonista izateko eta bere burua nabarmentzeko duen gogo itzeletik baino ezin dira ulertu, eta horretarako Etxarri Aranazko Udalaz eta herriaz baliatu da. Uste dugu gaur egungo egoera politikoan PPk ez duela inolako zilegitasunik inori ezer eskatzeko.

Gauzak horrela, Etxarri Aranazko Udalak erabaki du:

PPk Etxarri Aranatzen duen ordezkariaren jarrera salatzea, Etxarri Aranazko presoekiko eta haien familiekiko eta gertuekiko elkartasuna adieraztea helburu duten ekimenak kriminalizatu baititu, horretarako faltsukeriak eta manipulazioa erabiliz."

El contenido del escrito al que hace mención el PP para presentar su moción y el contenido y las conclusiones de la propia moción son totalmente opuestas. Mientras el PP dice que se envió una carta pidiendo dinero "para los presos de la banda terrorista" y los considera "actos de apoyo a terroristas encarcelados por pertenecer a banda armada", la realidad es totalmente opuesta. Así, partiendo de la sangría económica que supone la dispersión para los familiares y allegados/as de las personas encarceladas a cientos de kilómetros de su lugar de origen, la iniciativa popular buscaba aliviar un poco este gasto descomunal que supone recorrer miles de kilómetros para visitar a sus hijos, hijas, hermanos o hemanas.

Así, esta manipulación y falsedad totalmente interesada del PP, únicamente se puede comprender desde la mala fe y desde las ansias de protagonismo mediático del representante del PP en el en su intento de buscar notoriedad y protagonismo valiéndose de Etxarri Aranatz y de su ayuntamiento. Consideramos que en la actual coyuntura política, el PP no tienen ninguna legitimidad para exigir nada a nadie.

Siendo esto así, el Ayuntamiento de Etxarri Aranatz acuerda:

Denunciar la actitud del representante del PP en el Ayuntamiento de Etxarri Aranatz que, mediante falsedades y una clara manipulación, persigue criminalizar cualquier iniciativa tendente a mostrar la solidaridad con los presos de Etxarri Aranatz y sus familiares y allegados/as."

Eta beste gairik ez dagoenez, 20:35ean presidenteak Osoko Bilkura amaitutzat eman, eta idazkariarekin batera akta sinatu du. Idazkariak horren fedea ematen du.

Siendo las 20:35 y no habiendo mas temas a tratar se levanta la sesión por parte del Alcalde Presidente, firmando el acta conmigo el Secretario que certifico.